

The poster features a vibrant green background with various geometric and organic shapes. A large, stylized orange figure of a person with arms raised is central. To the left, there's a white wireframe structure resembling a spiderweb or a complex geometric pattern. Below it, a yellow hand is shown holding a red string that leads to a red balloon on the right. In the bottom right, there's a green circular shape with a white circle inside. The text 'Art Alive @ Park 藝綻公園 2014' is prominently displayed in the top right, with 'Art Alive' in a blue script font and '@ Park 藝綻公園 2014' in a bold blue sans-serif font. The bottom left contains the slogan 'Art Is Fun' in orange and '藝·常·樂' in red, followed by descriptive text in Chinese and English, and the event dates and location.

# Art Alive @ Park 藝綻公園 2014

**Art Is Fun**  
**藝·常·樂**

設計牽引都市互動  
藝術併發樂活火花

DESIGN engaging into the city  
ART sparking the enthusiasm of life

**20.5.2014 – 19.8.2014**

中西區海濱長廊(中環段)  
Central and Western District Promenade (Central Section)



藝綻公園

Art Alive @ Park  
2014

龍和道 LUNG WO ROAD

添馬公園  
Tamar Park

添華道 TIM WA AVENUE

行政長官辦公室  
Chief Executive's  
Office

立法會綜合大樓  
Legislative Council  
Complex

夏慤道 HARCOURT ROAD

政府總部  
Central Government  
Office

添美道 TIM MEI AVENUE



金鐘港鐵站  
Admiralty MTR Station

# 目錄 Contents

- 1 目錄 Contents
- 2-3 序言 Foreword
- 4-5 策展人語 Curatorial Statement
- 6-7 作品位置圖  
Artwork Location Map
- 8-15 明愛白英奇專業學校設計學系作品  
Artworks by Department of Design,  
Caritas Bianchi College of Careers
- 16-21 香港知專設計學院作品  
Artworks by Hong Kong Design Institute
- 22-33 香港理工大學設計學院作品  
Artworks by School of Design,  
The Hong Kong Polytechnic University
- 34-36 活動 Activities

# 序言 Foreword

引用著名的城市發展研究作家珍·雅各（Jane Jacobs）所言：「一個城市就似一種生物，會出生、長大、成熟、腐壞和復原。城市的元素——市民、街道、公園、鄰里、政府、經濟都不能獨生，他們就似人的器官一樣互相聯繫、環環相扣。」雅各認為城市作為一種生態系統，裏面的公園是其中一項重要的元素，有不可取代的位置。公園確實是我們生活的一部份。即使我們身在城市，只要在舒適的休憩公園間坐耍玩，都同樣可以脫離煩囂的都市生活，融入自然節奏。此外，城市和藝術亦存有一種共生的關係。城市的社會模式無疑共同建構都市文化，而其生產和展現的藝術也反映了這些影響。誠然，城市生活的能量提供了藝術創意，藝術作品反過來也能為城市生活帶來活力。

「藝綻公園」是由康樂及文化事務署主辦、藝術推廣辦事處籌劃的一項大型公共藝術計劃，目的在提供視覺藝術科、設計和建築系的本地大專院校學生一個在公園展示藝術才華的機會，以培育新一代的年輕藝術家。同時，我們希望在公園裝置藝術作品能結合遊園和藝術欣賞的樂趣，讓遊人可以得到獨特和富啟發性的體驗。今年夏天的「藝綻公園2014」得到明愛白英奇專業學校設計學系、香港

知專設計學院和香港理工大學設計學院，三間本地高等學校的設計學院參與，於中西區海濱長廊（中環段）舉行。這裏是香港城市的中心地帶，臨近世界知名的維多利亞港，遊人可以放鬆享受和欣賞海港繁華美麗的景致，同時感受在都市生活的悠然樂趣。十三組學生藝術家特別為場地設計的藝術品置於草地上，與簡約綠化的環境相輔相成，作品既展現了同學的無限創意，同時也是對自然和都市生活的反思。

我們感謝所有院校的學生藝術家的參與和努力，也感謝各院校長、教授和導師的全力支持，讓「藝綻公園2014」得以順利舉辦。我們亦要感謝節目策劃文化葫蘆的安排和舉辦連串老少咸宜的特備活動，包括親子嘉年華會、音樂和舞蹈節目。這些活動必能叫市民在欣賞藝術品和維港美景的同時，躍進歡聚空間，擁抱藝術節拍。

**吳家倫**

藝術推廣辦事處館長（公共藝術）

Quoting the famous urban studies writer Jane Jacobs, “The city is like a living being that is born, grows, matures, decays and can revive. The elements of the city — the people, streets, parks, neighbourhoods, the government, the economy — cannot exist without one another and are just like the organs of the human body connected with each other.” Jacobs approaches the city as an ecosystem in which the park is one of the important elements and plays an indispensable role. The park is indeed a perfect place for us to leave the urban hustle and bustle behind; and relaxing in the public park allows us a quick immersion into the nature’s rhythms. Besides, the city and the arts are also having a kind of symbiotic relationship. The social patterns of the city inevitably help construct the urban culture, and works of art produced and exhibited there also reflect those impacts. It is very true that in this way the energy of city life is providing the artistic inspirations, and the resulting works of art vitalizing city life.

“ArtAlive@Park”, a major public art programme presented by the Leisure and Cultural Services Department and organised by the Art Promotion Office, aims to nurture a new generation of young artists by providing an opportunity for the fine arts, design and architecture students of local institutions to showcase their artistic talents in the park. At the same time, we also hope that the installation of artworks can make the appreciation of art an enjoyable and inspirational component of the visitor experience in the park. This summer, with the participation of three local tertiary institutions’ design schools, namely Department of Design, Caritas Bianchi College of Careers, Hong Kong Design Institute and School of Design, the Hong Kong

Polytechnic University, “ArtAlive@Park 2014” is held at Central and Western District Promenade (Central Section). This location is such a prime location as well as a leisure area that visitors can relax and appreciate the spectacular view of the well-known Victoria Harbour and cityscape, while still engaging in the city and sparking the enthusiasm of life. Thirteen site-specific artworks by the student artists located on the lawn, complementing and echoing the environment, are the creative realization of their artistic talents, as well as their reflections about nature and urban life.

We would like to thank all the student artists from the institutions for their participations and efforts. We are also grateful to the principals, professors and artist-mentors for their full support without which the programme would not have been possible. Our thanks are also due to our programme coordinator the HULU Culture for coordinating and arranging the wide range of special activities for the event, including the family carnival, music and dance performances. They surely serve as chances for visitors to gather with fun and embrace the rhythm of joy while appreciating the art pieces and jeweled scenery of the harbour.

**NG Ka Lun**

Curator (Public Art), Art Promotion Office

# 策展人語 Curatorial Statement

**Art Is Fun**  
**藝·常·樂**

設計牽引都市互動  
藝術併發樂活火花

DESIGN engaging into the city  
ART sparking the enthusiasm of life



中環是香港政治經濟的中心，城中人除了日復日的穿梭於密密麻麻的高樓大廈之間，又有否曾經靜心駐足、探索中環別具特色的另一面呢？誰願意在忙碌的生活中放緩腳步，且暫擱下工作，珍惜人與人之間的一刻相聚，細味大自然在城市中的清新氣息？營營役役過後，帶著一身疲累，相信唯獨讓自己沉浸在大自然和藝術中，才能真正遠離繁囂、洗滌心靈。

本年度的藝綻公園的場地是中西區海濱長廊（中環段）的公園草坪，三所附設設計學系的本地大專院校，包括明愛白英奇專業學校設計學系、香港知專設計學院及香港理工大學設計學院，是本屆的創意伙伴。他們創作的藝術品皆以別出心裁的構思探索公園的可能性，將設計元素及城市美學注入中環海濱。公園設計簡約雅致、配合開闊的景觀，讓藝術作品更能與維港美景互相輝映。作品的特色：融合色彩絢爛、實用、創新及互動元素等裝置或設施，與公園的草地融合無間。在這個優美怡人、面向海港的景色，一系列作品將帶動人與人之間的交流，併發互動的火花。

藝綻公園除了展出一系列藝術品，讓參觀者獲得豐富的視覺體驗外，在表演藝術方面，觀眾亦可踴躍投入，感受一連串精彩活動的樂趣，節目包括：充滿動感的勁舞表演、活力澎湃的本地樂隊表演、創意地攤及繽紛嘉年華會等等，帶領您又唱又跳，刺激感官，暢遊於濃厚的藝術氛圍中。

這個夏日，我們誠邀您來到中西區海濱長廊（中環段）的公園，與我們一起暫別繁囂，在綠油油的草地上，與親朋摯友談笑風生、呼吸藝術氣息，感受當下我們對美好事物的追求和都市空間的想像。

Central, Hong Kong — urbanites weave through this political and economic nexus between its sprawling skyscrapers. But how many of us ever gave the other side of the district a second thought or rambled at leisure? How many of us are willing to take a breather in the busy working life and savour a shared moment in those niches of nature tucked away in the metropolis? Nothing cleanses and refreshes a tired soul like a bath of art and nature that steals you away from it all.

“ArtAlive@Park2014” is a large-scale creative public art project that sets out to showcase young artistic talents at the heart of the city. Set outside Tamar Park on the Central and Western District Promenade, the installation features pieces from Department of Design of Caritas Bianchi College of Careers, Hong Kong Design Institute, and School of Design of The Hong Kong Polytechnic University.

This year's selection explores the theme of public open spaces through embedded design and a signature touch of urban aesthetics in the esplanade. The site is set against the panorama of Victoria Harbour and sleek in its simplicity, in stark contrast to the innovative interaction furnished by the installations which seek to embrace and recreate.

Those of you who are ready for some action should pick up the pace for the on-site carnival, with live bands, dancers, and market stalls for kids and grownups alike.

Join us this summer at the ArtAlive@Park. Ditch the sweaty concrete for some fresh grass and breathe the festive air with your friends, and catch that midsummer beauty out of the corner of your eye in this urban space of serendipity and imagination.

Art Alive  
@Park 藝綫公園  
2014





## 明愛白英奇專業學校設計學系 Department of Design, Caritas Bianchi College of Careers

- |   |                             |                   |                           |
|---|-----------------------------|-------------------|---------------------------|
| 1 | 選擇你的節奏 Choose Your Own Beat | 團隊導師 Team Leaders | 林仲強 LAM Chung Keung, Gary |
| 2 | 熊·抱 Hugging Bear            |                   | 楊蘇蘇 YOUNG Sue Sue, Louisa |
| 3 | 月常圓 Reunion                 | 藝術家 Artist        | 王天仁 WONG Tin Yan          |
| 4 | 長頸鹿的旅程 The Trip of Giraffe  |                   |                           |

## 香港知專設計學院 Hong Kong Design Institute

- |   |                  |                   |                            |
|---|------------------|-------------------|----------------------------|
| 5 | 管你唔到 Pipe Me Not | 團隊導師 Team Leaders | 黃志恆 WONG Chi Hang, Sara    |
| 6 | 掀起 Raise         |                   | 車卓妍 CHIR Cheuk Yin, Yasmin |
| 7 | 六度 Six Degrees   | 藝術家 Artist        | 鄭宗駒 CHANG Chung Kui, Alex  |
|   |                  |                   | 王浩然 WONG Ho Yin, Adrian    |

## 香港理工大學設計學院 School of Design, The Hong Kong Polytechnic University

- |    |                    |                   |                              |
|----|--------------------|-------------------|------------------------------|
| 8  | 破 Break            | 團隊導師 Team Leaders | 黃國才 WONG Kwok Choi, Kacey    |
| 9  | 秘密 Secrets         |                   | LAUGHTON, Scot               |
| 10 | 瞻天勁草 Sky Serenity  | 藝術家 Artists       | 陳凱納 CHAN Hoi Nap, Rony       |
| 11 | 思 Void             |                   | 梁展邦 LEUNG Chin Pong, Michael |
| 12 | 觸夢 Stroke of Dream |                   | 王振榮 WONG Chun Wing           |
| 13 | 工作間 Workplace      |                   |                              |



# 選擇你的節奏 Choose Your Own Beat

鍾振標 CHUNG Chun Piu, Sonic  
顏健鵬 NGAN Kin Pang, Kennest  
蕭志軒 SIAO Chi Hin, Hinson

混凝土、花崗岩及不鏽鋼  
Concrete, Granite and Stainless Steel

150 x 150 x 60 (厘米 cm)



香港人生活節奏快，每天都在爭分奪秒，然而我們希望香港人能享受靜下來歇息的時間，調整自己的生活節奏。因此我們設計了一張椅，希望透過這件作品，讓香港人了解選擇自己生活節奏的重要性。

As city dwellers in Hong Kong have a quick pace of life and every minute counts, we hope that Hong Kong people can enjoy the moment of silence and think about adjusting their own beat of life. Through this chair, we aim to raise people's attention in the importance of choosing our own rhythm of living.





# 熊 · 抱 Hugging Bear

周怡靜 CHAU Yi Ching, Mio  
曹珮琪 CHO Pui Ki, Vivian  
黃冠茹 WONG Kwun Yu, Ruby

混凝土及玻璃纖維  
Concrete and Fiber Glass

坐著的熊 Seating bear:  
120 x 90 x 150 (厘米 cm)

倚著的熊 Leaning bear:  
155 x 100 x 82 (厘米 cm)

我們相信，香港人並非冷酷無情或消沉，只是忙碌的生活讓他們無暇與身邊的人相聚溝通。因此，我們設計了《熊·抱》，希望作品能促進人與人之間的互動，重建和睦的關係。

It seems that Hong Kong people are ruthless and indifferent. Yet we believe that they are just too busy to show their consideration and to communicate with one another. Through these two bears, we would like to stimulate interaction among the audience and re-connect our relationships with one another.





# 月常圓 Reunion

吳曉東 NG Hiu Tung, Anthony  
曾艾洛 TSANG Ngai Lok, C+  
黃樹德 WONG Shu Tak, Tak

混凝土、玻璃纖維及鋼材  
Concrete, Fiber Glass and Steel

55 x 275 x 220 (厘米 cm)

即使身處在不同的地方，我們也能抬頭看見同一個月亮。就好像我們無論何時看到圓月，即使當下與家人無法相見和相談，都彷彿可以通過它，使家人和我們連接在一起。

We could see the same full moon wherever we are. Although we may be away from our family and friends, we are linked together by the full, round moon.









# 長頸鹿的旅程 The Trip of Giraffe

陳展華 CHAN Chin Wa, Ricky

陳逸灝 CHAN Yat Ho, Derek

梁仲希 LEUNG Chung Hei, Danny

玻璃纖維、增強混凝土及不鏽鋼

Fiber Glass, Reinforced Concrete and Stainless Steel

320 x 300 x 300 (厘米 cm)



「摘去鮮花，然後種出大廈……」

城市發展每日都在香港各處上演，有時候會為我們的生活帶來不便。我們嘗試以幽默的方式表達，把建築工地的起重機化身為長頸鹿，並反思自然與城市發展之間的平衡。讓我們一起找出隱身在城市中的動物吧！

Sights of construction sites are common at every corner in Hong Kong, and urban development may bring some inconvenience to our daily lives. In order to encourage people to reflect on the balance between city development and nature with some humour, we have transformed the cranes at construction sites into giraffes. Let's explore the hidden animals in this city!



# 管你唔到 Pipe Me Not

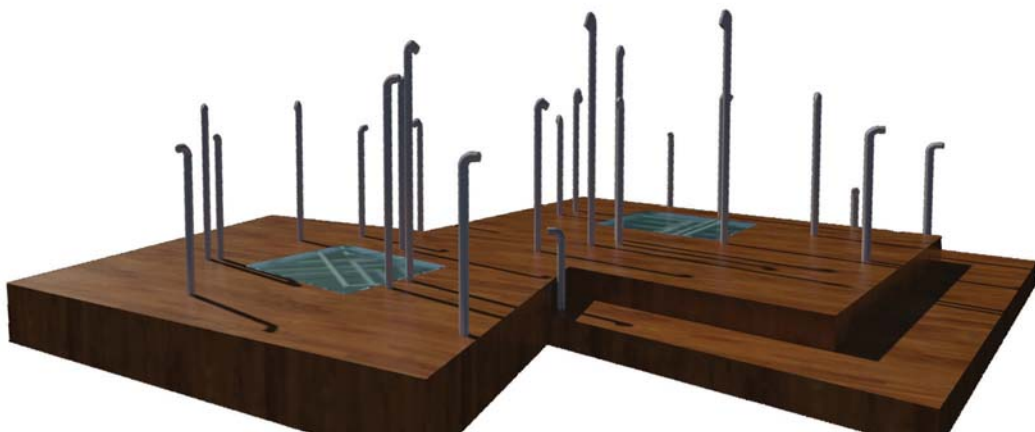
鄒宗環 CHAU Chung King, Kenny  
何奮豪 HO Fan Ho, Vincent  
林靖衡 LAM Ching Hang, Adam  
黃思琪 WONG Sze Ki, Louise

混凝土、鏡、仿木、  
不鏽鋼管(髮紋)及強化玻璃  
Concrete, Mirror, Plastic Wood,  
Stainless Steel Pipes (Hairline finish) and  
Toughened Glass

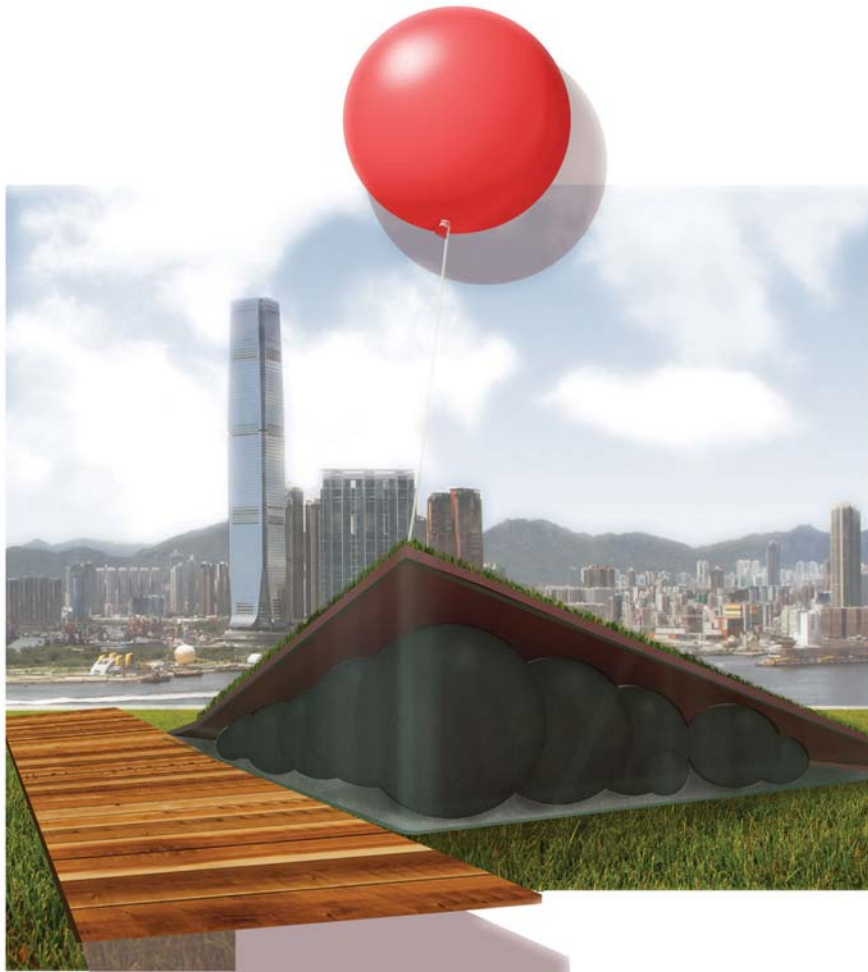
400 x 400 x 40 (厘米 cm)  
300 x 300 x 40 (厘米 cm)

《管你唔到》的構思源自人類之間最基本的交流——溝通。溝通表面上很簡單，事實上很複雜。溝通是每日中必定接觸的一環，但是我們要花很多的時間來猜想對方的意思。基於這樣的情況，我們希望用裝置藝術的手法來突顯出溝通之間的混亂。

*Pipe Me Not* is inspired by day-to-day human communication, a seemingly simple and neat network on the surface but very complex within. Although we exchange information and thoughts through speech every day, it takes a lot of time for us to fully comprehend the speakers' messages. We hope to present the situation through a complicated and disordered network of communication in the installation.







# 掀起 Raise

羅逸文 LAW Yat Man, Michael

柯雋軒 OR Chun Hin, Justin

黃松坤 WONG Chung Kwan, Issac

黃家寶 WONG Ka Po, Bobo

嚴韻婷 YIM Wan Ting, Hannah

---

氣球、混凝土、草、鉤及泥土

Balloon, Concrete, Grass, Hook and Soil

480 x 480 x 60 (厘米 cm)

一個氣球比一片草地較輕巧，是一個必然的事實。但在我們的設計中，我們轉換了既定的概念，假設成氣球能夠把草地抬起。

都市壓力在香港十分普遍。創作目的是希望營造輕鬆的氛圍，讓市民有放鬆的時刻。作品的紅色巨型氣球是正面事物的象徵，而泥土之下黑色的氣球則代表負面的壓力情緒。

作品鼓勵市民遇到壓力或負面事物時，應該嘗試尋找正面樂觀的事物，減少負能量，再慢慢把負面的事從心扉中釋放。

It is a fact that a balloon must be lighter than soil. However, in our design, we distort this universal fact and assume that a balloon can lift up a field.

Pressure is very common in Hong Kong. Through our installation, we aim to create a carefree atmosphere, which allows Hong Kong people to enjoy the moment of relaxation. In the installation, the big red balloon symbolizes optimism, and the black balloon beyond the soil represents pessimism and negativity.

We would like to cheer Hong Kong people up by our artwork by encouraging them to hold onto a positive attitude and let go of the negativity in adversity and under pressure.



# 六度 Six Degrees

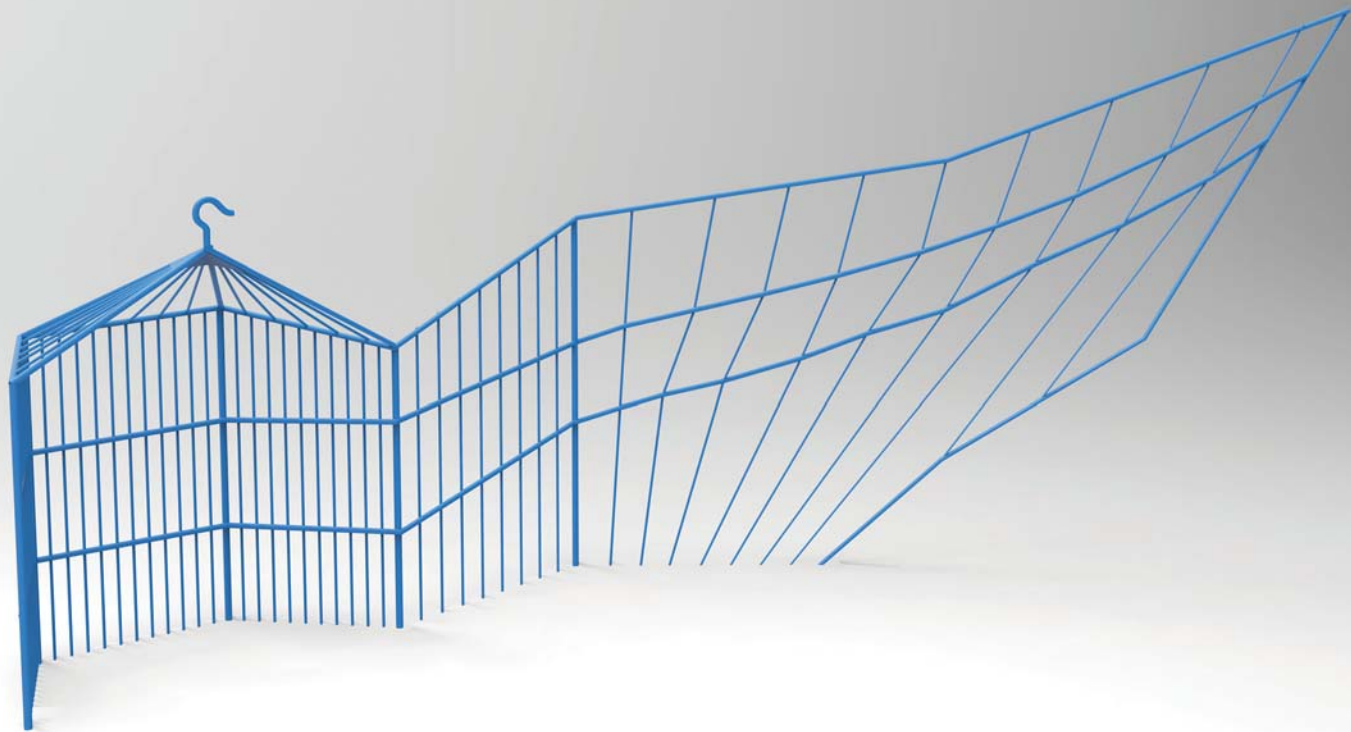
陳永健 CHAN Wing Kin, Kin  
鄭曉霖 CHENG Hiu Lam, Beatrice  
鄭曉嵐 CHENG Hiu Nam, Cecilia  
趙卓麟 CHIU Cheuk Lun, Tony  
李嘉滢 LEE Ka Ying, Kathy  
何曉芝 HO Hiu Chi, Jess  
何穎珊 HO Wing Shan, Annie  
林美好 LAM Mei Ho, Kay  
陶曉晴 TO Hiu Ching, Rebecca  
葉祉麟 YIP Tsz Lun, Justin

金屬扣、繩及不鏽鋼管  
Metal Ring, Rope and Stainless Steel

882 x 790 x 161.3 (厘米 cm)

《六度》是一件互動的裝置藝術，既能欣賞，又可倚著休息。這件作品的概念來自心理學理論名為「六度分隔理論」。此理論是指我們平均只需五個人就能與任何互不相識的人連繫。由多個形狀不一的三角形和網面組成，《六度》以六邊形呈現於觀眾眼前。六邊的角度都是不一樣，道出「六度分隔理論」的概念，反映我們以不同的方式連繫在一起。因此，此作品象徵了社會的形成。希望您在欣賞此件藝術品時，於這件神奇的六邊形旁，能結識新的朋友。

*Six Degrees* is an interactive installation as well as a resting device to lean against. The concept of the installation derives from a psychological theory of the same name, which states that we can be connected to any person within six steps. *Six Degrees* forms a hexagon with sparsely scattered triangles and nets. There are six corners, either with different or identical degrees, demonstrating the theory that we are connected in different ways. The artwork thus represents the formation of a community. When you are appreciating this piece of artwork, we hope that you could meet someone new at this magical hexagonal sign.





# 破 Break

陳意華 CHAN Yee Wah, Eva

黃浚邦 WONG Tsun Pong, Bond

—

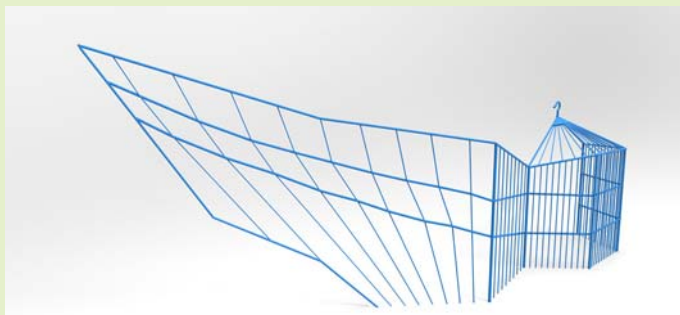
鐵

Iron

100 x 510 x 220cm (厘米 cm)

《破》的創作靈感源自我們在城市生活的種種限制。我們恍如一隻被困在一個大鳥籠的鳥兒。雖然這鳥籠是我們的舒適區，但是亦是我們的「囚房」。我們百般容忍，並沒有尋找方法脫離。鳥籠象徵了我們的自卑感和自由的監房。在此件作品中，我們打開了鳥籠，釋放了盼望自由的靈魂，讓我們感受自由的氣息，放下所有憂慮和重擔。在被打開了的鳥籠前，讓我們把限制化成求變的動力。

*Break* is inspired by our limitation of life in a city. We are like birds locked in a big birdcage. Although the birdcage is our comfort zone, it is also our "prison". We tolerate the situation instead of freeing ourselves from it. The birdcage symbolizes the inferiority complex in our minds and the prison of our inner freedom. In this artwork, we unfold the cage to present the release of our inner self, to taste the sweet air of freedom, and to unload all the burdens in our minds. Let the unfolding of the birdcage transform those limitations into our motivation to change.





# 秘密 Secrets

陳卓朗 CHAN Cheuk Long, Tom

朱杰桃 CHU Kit To, Iris

余嘉熙 YU Ka Hei, Scott

磨砂玻璃、鐵及木

Frosted Glass, Iron and Wood

730 x 240 x 240 (厘米 cm)



每個人的內心深處都有一些小秘密，而人與人之間的關係往往因為存在太多秘密而受到阻隔。當遇上一個充滿秘密的人，或許你初時會覺得他很難相處，但其實秘密也可以是建立友好關係的踏腳石，因為秘密也可以和知心好友去分享。沒有進行過了解的關係，才是真正讓關係疏離的原因。正如「沒有雲朵的天空裏，就看不見天空有多高」。

Everybody has little secrets hidden in their hearts and relationships between people are often hindered due to secrets. When you first encounter someone full of secrets, you might think he or she is difficult to befriend. But sharing secrets can actually be the stepping stone for winning friendships as well, since sharing secrets means trust. The real reason for distance between relationships is actually caused by a lack of understanding. As they say, "if there are no clouds in the sky, one cannot tell how high the sky really is."





# 瞻天勁草 Sky Serenity

陳啟恩 CHAN Kai Yan, Raymond

黎俊亨 LAI Tsun Hang, Ivan

謝慧珠 TSE Wai Chu

金屬及木

Metal and Wood

838 x 242 x 240 (厘米 cm)

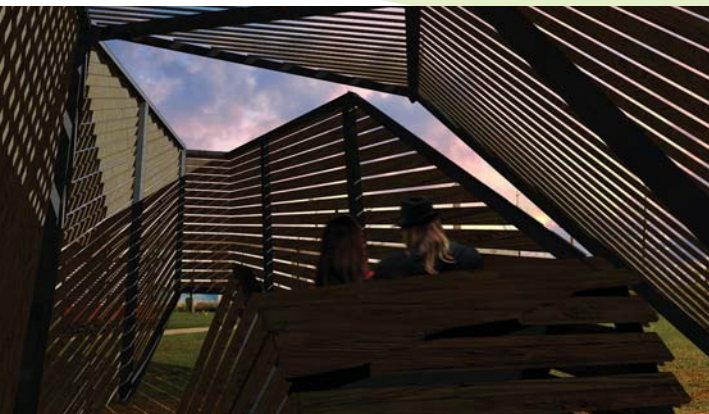
日復日；年復年，營役於林立的參天鏡廈，周旋於煩雜的生活亂流，表面上如若風中勁草、百折不撓，然而筆挺的西裝下，早已鹽汗浹背，疲態畢呈。

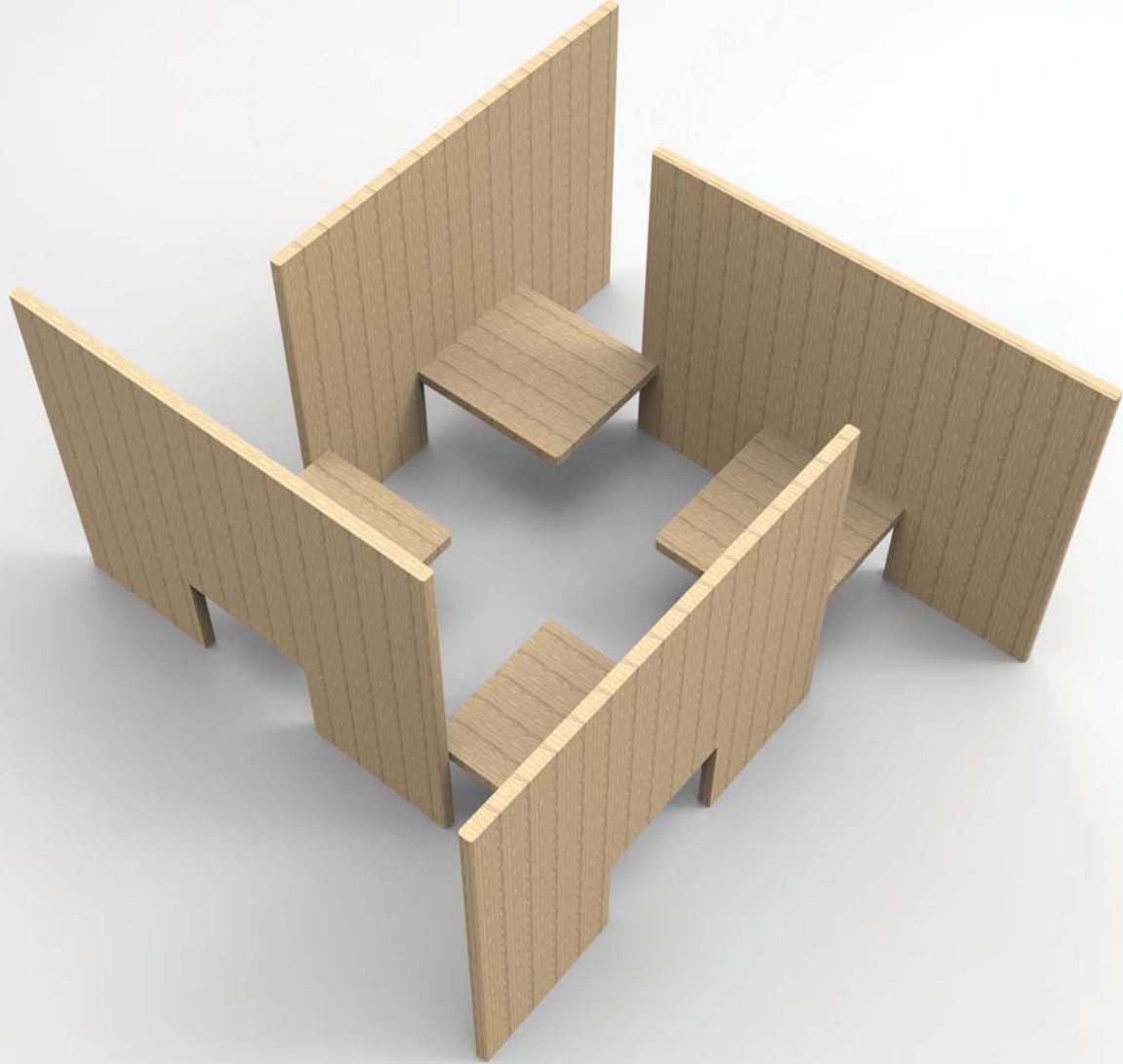
幾曾神定氣閒，仰目觀天而讓心神馳於碧岫杳冥之中，使晴空得以溫潤心中寒塢？

我們以此為意，設計出《瞻天勁草》，願用者置身其中，得以安坐觀天，於煩囂中重拾一片靜。

Day after day, being confined in the forest of skyscrapers while struggling in the turbulence of life is suffocating. We seem to be tough but we are tired of it in fact. We only have little respite, with no choice.

Rarely do we have the presence of mind to look into the sky, to savour the calmness, to dispel the coldness in our hearts by the warming sun. The *Sky Serenity* is designed for users to sit inside and observe the clear sky. We shall let it release our soul from the crowd, to peace, to silence, and to calmness.





# 思 Void

陳松力 CHAN Shung Lek, Obie

張靜 CHEUNG Ching, Mavis

盧敬晞 LO King Hei, Levi

黃穎彤 WONG Wing Tung, Rachel

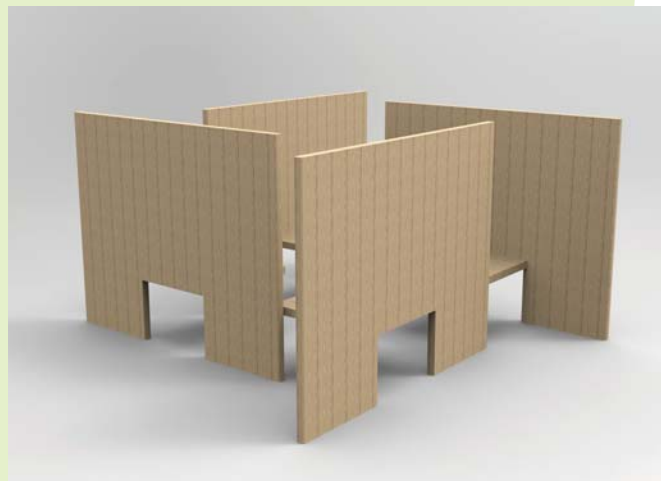
木夾板及不鏽鋼棒

Plywood and Steel Rod

210 x 210 x 170 (厘米 cm)

思緒，就如轉動一顆扭計骰。思考者研究正方體的外圍，以理解藏在中心的內容。要盡快解決疑難，可邀請其他人一同參與思考。然而，我們要探索的題目是「空」。

To think about something is like toying with a rotating cube. The content being thought of is in the middle and the thinker is investigating from the periphery. In order to tackle the question, thinkers can join in thinking about the problem. The topic we are thinking about is "Emptiness".







# 觸夢 Stroke of Dream

李國光 LEE Kwok Kwong

談浩然 TAM Ho Yin, Eddy

金屬及木

Metal and Wood

196 x 196 x 75 (厘米 cm)



圓是動，是周而復始。夢想亦是動，是需不斷探求。作品外層，象徵小孩所畫的第一個圓形，但並不完美。人長大時，隨一個「心中的完美圓」的方向畫，能愈畫愈圓。就如追夢般，當人認知加深，隨一個「心中的夢想」的方向走，能與夢之距離愈來愈近。

作品是外無依靠，中有倚靠，內能坐下，而中心的「完美圓」代表了夢想。當人穿過當中的不同高低，仿如追夢過程中的阻礙，需以堅忍的精神去探求自我價值。

A circle is dynamic, a cycle. Dreams are dynamic and need to be explored continuously. The outer layer of this art piece represents the first drawing stroke of a child in an imperfect "circle". Through their lifetime, people will keep on drawing their own "circles" following their heart, and from time to time, it will be as perfect as they want to be. Just like pursuing our dreams, when people know more, and with the indication of their own "dreams", they will get closer and closer to their "dreams".

The outer circle is not for sitting but rather gives context to the rings within. It also represents the dream as it is being formed.

Within the inner circles, people can sit, reflect and contemplate. Finally, the center "circle" represents "dream". While people are walking through the different height of structure, it is like overcoming difficulties and walking through obstacles while pursuing dreams. We need to be tough and maintain great fortitude in order to explore ourselves.



# 工作間 Workplace

郭逸朗 KWOK Yat Long

羅治軒 LAW Chi Hin, OrangeTerry

莫晚華 MOK Man Wa, Mantha

—  
鐵

Iron

桌子 Desk:

130 x 59.4 x 74 (厘米 cm)

椅子 Chair:

62 x 47 x 76 (厘米 cm)

我們日復日在狹小的環境下工作，一桌一椅伴隨度過半生。  
即使已身處於甲級辦公室地區，你獲得更多嗎？

Office workers follow a robotic routine lifestyle within a small, claustrophobic working area, inside this so called “Grade A Office”, spending a lifetime on an office chair and an office desk. Does one really achieve more?



# 活動 Activities

## 樂聚海濱 Joy at the Promenade

置身於中西區海濱長廊（中環段）的草地上，除了觀賞維港動人的景色和欣賞藝術作品之外，還可以與家人朋友一同參與展覽期間的精彩表演和活動，讓您既可享受閒適輕鬆的週末假期，又可與眾同樂。期間活動包括：音樂會、配合主題而設的親子遊戲嘉年華、創意地攤及導賞團。

Enjoy a relaxing weekend of bliss on the lawn at the Central and Western District Promenade (Central Section). Join in free performances and activities with your family and friends, and enjoy the charming scenery of the Victoria Harbour alongside inspiring exhibits of art. Activities include dance and music shows, family carnivals, creative bartering markets and guided tours.



## 狂舞派 x Supper Moment x KOLOR 音樂會 Dance and Music Show with The Way We Dance x Supper Moment x KOLOR

24.5.2014 星期六 Saturday

下午2:30 – 4:30 | 2:30 – 4:30pm

這個初夏，讓我們的心靈脫離出煩囂的都市，激發生命的原動力，在草地上觀賞別具風貌的維港兩岸風光、欣賞不同藝術作品的同時，亦以強勁的音樂和舞蹈節拍，引領我們探索新的生活可能。狂舞派、Supper Moment及KOLOR將為觀眾帶來勁歌熱舞，展現活力澎湃，帶領觀眾進入寫意輕鬆的藝術世界。約定您，在海濱長廊的草地上，透過藝術、音樂和舞蹈，再次喚起我們對生活的熱愛。

Enjoy the scenic Victoria Harbour and a host of art installation this summer, revitalise your soul and take a break from the metropolis with energetic music and rhythms of dance: in short, explore new possibilities in life. Local dance group, The Way We Dance and two local bands, Supper Moment and KOLOR, will lead the audience into the carefree and relaxing world of art with a variety of dance performances and Cantopop. Join us at the promenade and set aflame your passion for life through art, music and dance!





## 交換草場

### Exchange Square on the Lawn

14.6.2014 | 28.6.2014 | 12.7.2014 星期六 Saturdays

下午3:00 – 8:00 | 3:00 – 8:00pm

現代社會素來以金錢作為物品或服務交易的媒介 (Medium of exchange)，很多時人與人、人與物品的關係，往往變成純粹的一買一賣。如果我們跳過這個中介，回到最原始的方式：以物品或服務互相交換，在無金錢的「交易」下，這些關係會變成怎樣？草原地圖歡迎大家到香港的金融中心——中環的海濱長廊草地鋪設地攤，自由地與其他人士溝通、交換。你可能會有意想不到的收穫！



With money as the universal medium of exchange for goods and service, our relationships with one another and with objects have been reduced to mere transactions. What will happen if we rise above this arbiter and return to barter, the most primitive system of exchange? Lawnmap, a local 'grasslands' event organiser, welcomes you to the sprawling market on Central Promenade alongside the city's economic nexus. Who knows what rewards await you amongst all this free exchange and interaction!

## 藝遊童樂日 Fun with Art

6.7.2014 | 20.7.2014

星期日 Sundays

下午2:00 – 5:00 | 2:00 – 5:00pm

在充斥著各式各樣的玩具和電子遊戲的時代，小朋友即使留在家中，都可以樂上半天。這種獨個兒的快樂，跟在戶外自由自在地與大夥兒玩樂的感覺是不一樣的。因此，智樂兒童遊樂協會將按今屆藝綻公園的主題，為小朋友們設計一連串的互動遊戲，讓他們在海濱長廊的大自然草地上，面向著維多利亞港，盡情地在大自然的懷抱中奔跑和開懷大笑。

Bombarded with all sorts of toys and electronic games, modern kids can stay at home all day long and still be entertained, even if it's nothing like playing under the open sky with one another. Playright Children's Play Association is organizing a series of interactive games based on this year's theme, letting all participating children have fun on the promenade lawn in full view of Victoria Harbour's panorama.



## 藝綻之旅

展覽期間將會提供免費廣東話、英語及普通話導賞服務，由專人帶領您暢遊公園，親身為您講解每件藝術作品背後的創作理念，讓您更投入於整個展覽當中。導賞團分為三種，分別為中小學學生而設的學校導賞、由參展學生為公眾介紹作品的週日導賞及協助有需要人士特設的導賞。

### 學校導賞團

只供本地學校申請，報名請於 <http://www.artaliveatpark.hk/> 下載表格，或電郵至 [info@huluhk.org](mailto:info@huluhk.org) 索取報名表格。

### 週日導賞團

**25.5.2014 – 17.8.2014** (逢星期日及公眾假期)

下午2:00 – 3:00 | 下午3:30 – 4:30 | 下午5:00 – 6:00

專為公眾人士而設，報名請致電2780 2283或電郵至[info@huluhk.org](mailto:info@huluhk.org) 預約。

### 特設導賞團

**25.5.2014 – 17.8.2014** (逢星期日及公眾假期)

香港展能藝術會將會安排及帶領專為殘疾人士而設的導賞團，讓參加者於無障礙的環境下欣賞藝術，享受展覽。報名請致電2780 2283 或電郵至[info@huluhk.org](mailto:info@huluhk.org) 索取報名表格。

## Guided Art Tours

During the exhibition period, free guided tours will be available in Cantonese, English and Mandarin, taking visitors on a leisure tour of the park and introducing them to the design concept of each exhibit. There are three types of tours: school guided tours for secondary and primary schools, weekend guided tours led by participating students, and special guided tours for visitors with special needs.

---

### School Guided Tours

For local schools only. Please download the application form from <http://www.artaliveatpark.hk/> or e-mail your request to [info@huluhk.org](mailto:info@huluhk.org).

---

### Weekend Guided Tours

Every Sunday and public holiday from

**25.5.2014 – 17.8.2014**

2:00 – 3:00pm | 3:30 – 4:30pm | 5:00 – 6:00pm

Open to public. Please call 2780 2283 or e-mail to [info@huluhk.org](mailto:info@huluhk.org) for registration.

---

### Special Guided Tours

Every Sunday and public holiday from

**25.5.2014 – 17.8.2014**

To facilitate access to art for people with disabilities, Arts with the Disabled Association Hong Kong will arrange special guided tours for interested parties. Please call 2780 2283 or e-mail your request to [info@huluhk.org](mailto:info@huluhk.org).

## 聯絡 Contact us

計劃查詢 Project Enquiry:  
藝術推廣辦事處 Art Promotion Office  
電話 Tel: 2512 3015

活動查詢及報名  
Activities Enquiry & Enrollment:  
文化葫蘆 Hulu Culture Limited  
電話 Tel: 2780 2283  
電郵 Email: [info@huluhk.org](mailto:info@huluhk.org)



網頁 Website



粉絲專頁 Facebook

欲了解更多活動詳情，請瀏覽藝綻公園網頁及臉書：  
For more details, please visit website and Facebook of ArtAlive@Park2014:

<http://www.artaliveatpark.hk/> |  **ArtAlive@Park** 

版權屬香港特別行政區政府所有©2014年。版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。  
Copyright©2014 by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. All rights reserved.

主辦 Presented by



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department

籌劃 Organised by



藝術推廣辦事處  
ART  
PROMOTION  
OFFICE

創意伙伴 Artistic Collaborators



Caritas Bianchi College of Careers  
明愛白英奇專業學校



HONG KONG DESIGN INSTITUTE  
香港知專設計學院

Member of VTC Group VTC 機構成員



THE HONG KONG  
POLYTECHNIC UNIVERSITY  
香港理工大學  
SCHOOL OF DESIGN  
設計學院

PolyU Design  
50

節目策劃 Programme Coordinator



HULU  
CULTURE 文化葫蘆